

## КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБРАЗОВАНИИ ВСЕХ УРОВНЕЙ

*Павленко Наталья Геннадьевна*

старший преподаватель

ФГБОУ ВПО «Российский государственный  
педагогический университет им. А.И. Герцена»

г. Санкт-Петербург

### АНГЛИЙСКИЙ ЮМОР КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

*Аннотация:* в данной статье автором рассматривается английский юмористический дискурс и его отражение в культуре, обозначаются некоторые расхождения в английской и русской культурах, доказывається необходимость и возможность формирования социокультурной компетенции на основе аутентичного юмора.

*Ключевые слова:* социокультурная компетенция, роль юмора в английской культуре, культурные нормы поведения, культурные ценности.

Развитие сферы иноязычного образования в современных условиях глобализации, расширения межкультурного общения, появления новых коммуникационных технологий содействовало вхождению России в Болонский процесс и интеграции страны в европейскую систему образования. Вследствие этого значимость изучения иностранных языков существенно возросла. Целью системы образования стало формирование личности обучающихся, воспринимающих себя не только как представителей одной определенной культуры, но и как субъектов полилога культур. Реализовать указанную цель возможно при условии, когда овладение языком связано и с приобретением умения применять выученные языковые единицы в процессе общения, и с формированием умения адекватно использовать полученные социокультурные знания. Названный факт означает, что

важной задачей процесса обучения иностранным языкам должно являться не только формирование речевой, но и социокультурной компетенции.

Здесь же отметим, что при общей направленности образования на взаимосвязанное обучение языку и культуре все же основной акцент делается на получении страноведческих иноязычных знаний (сведений о географии, истории, политике), при этом игнорируется важный пласт культуры, связанный с постижением базовых норм поведения, культурных ценностей и менталитета народа изучаемого языка. Вместе с тем недооценка важности этой составляющей создает культурные барьеры при общении, поскольку «культурные ошибки воспринимаются намного болезненнее, чем языковые», и если носители языка воспринимают языковые ошибки снисходительно, то «культурные ошибки, как правило, не прощаются так легко и производят самое самое отрицательное впечатление» [1, с. 32].

В целях преодоления культурного этноцентризма и успешного овладения социокультурной компетенции в процессе обучения английского языка мы предлагаем использовать британский юмор, на что существует ряд причин. Во-первых, юмор охватывает все стороны жизни англичан и, следовательно, знакомство с этим культурным концептом создаст некое подобие языкового погружения в культуру. Во-вторых, в английском юморе находят отражение ценностный и поведенческий аспекты носителей языка, не всегда совпадающие с родной культурой. Будучи поданными в увлекательной форме, культурные различия между странами смогут быть восприняты наиболее адекватным образом. Наконец, несомненным аргументом в пользу использования юмора в качестве средства формирования социокультурной компетенции, является особое положение юмора в английской культуре. По образному выражению К. Фокс, англичане «генетически запрограммированы на юмор» [2, с. 84]. Юмор в таком случае выступает в качестве некоего культурного константа, пронизывающего все английское культурное пространство. Неслучайно само словосочетание «английский юмор» имеет устойчивый характер и распознается во всем мире как уникальный культурный феномен.

Как уже было сказано, в юморе отражаются культурные нормы поведения и ценностные ориентации, поэтому знакомство с юмористическим материалом в различных формах его реализации (аудио- и видеоконтент, креолизованные тексты: комиксы, карикатуры, демотиваторы и т.д.) в обучении будет способствовать достижению эффективности общения с носителями языка.

На наш взгляд, в первую очередь необходимо знакомить обучаемых с теми особенностями английской культуры, в которых наиболее четко проявляются культурные расхождения между Россией и Великобританией.

Так, русская культура входит в число коллективистских культур, что обуславливает привычку «вмешиваться в чужие дела», давать советы. Подобное поведение абсолютно неприемлемо для англичанина как представителя индивидуалистской культуры, ценящего личное пространство человека и его право на автономию. Эта культурная особенность актуализируется в юморе:

Little Johnny was sitting on a park bench munching on one candy bar after another.

After the sixth one a man on the bench across from him said, «Son, you know eating all that candy isn't good for you. It will give you acne, rot your teeth, make you fat.» Little Johnny replied, «My grandfather lived to be 107 years old.» The man asked, «Did your grandfather eat 6 candy bars at a time?»

Little Johnny answered, «No, he minded his own business!» В этой шутке сердобольный мужчина советует маленькому Джонни поберечь свое здоровье и не есть так много конфет, на что истинный английский мальчик напоминает ему, что это его личное дело.

Еще одним важным культурным расхождением является сдержанность, недосказанность, подтекст в английской культуре. Как отмечают с юмором Э. Майол и Д. Милстед, английских детей с малых лет учат «не проявлять своих истинных чувств, то есть попросту лицемерить, и подавлять любую несдержанность, дабы случайно кого-нибудь не обидеть», «внешний вид, видимость приличия – вот что для англичанина важнее всего» [3, с. 12]. Поскольку в русской

культуре в целом не принято говорить намеками, то косвенные речевые акты англичан зачастую трудно понимаемы представителями России, что приводит к двусторонним ложным выводам о неискренности англичан и бесцеремонности русских. Так, этикетная фраза «заходите как-нибудь к нам пообедать» воспринимается русскими как побуждение к действию, что обыгрывается в английской шутке:

Mrs. Brown: You know that couple we met at Blackpool on holiday and invited to come and stay with us for a few days?

Mr. Brown: Yes, dear.

Mrs. Brown: Well, the silly idiots are actually coming.

Национальная тяга англичан к «сохранению лица» в коммуникации проявляется в благодарности, комплиментах, имеющих этикетный характер, избегании выражения мнения напрямую:

«I must say these are fine biscuits!» exclaimed the young husband. «How could you say those are fine biscuits?» inquired the young wife's mother, in a private interview. «I didn't say they were fine. I merely said I must say so.» Стремление не нарушить личное пространство и душевное спокойствие других обнаруживаются также в изображении англичанами «томного безразличия ко всему на свете, хотя в душе <...> в этот момент могут прямо-таки кипеть страсти» [3, с. 15]. Рассмотрим эту особенность на конкретном примере:

Only another man and myself were on deck and a violent storm was raging. A tremendous gale was lashing mountainous seas. We huddled there for a while, without uttering one single word. Suddenly a fearful gust blew the other chap overboard. His head emerged just once from the water below me. He looked at me calmly and remarked somewhat casually: «Rather windy, isn't it?» Понятно, что в данной шутке эта черта характера англичан достигает гиперболизированных размеров, но в этом состоит особенность юмористического дискурса, на которой строится комический эффект.

Сдержанность в эмоциях и умолчание проявляются также в нежелании и неумении англичан хвалиться своими достижениями и успехами, что видно из следующей шутки:

A ten-year-old daughter of rich parents was very spoiled and vain. Every person she met, she would tell,

«I am the daughter of General X.» Her mother tried to correct her.

«You must not boast to everyone who your father is.» «Sorry Mummy.» The next day, mother and daughter were walking when they met an old friend of the family whom they had not seen for some time.

«Aren't you General X's daughter?» she asked the child.

«I always thought I was», replied the girl, «But mummy tells me I must be more modest and not say who my father really is.» Как отмечает Т.С. Самохина, преуменьшение своих заслуг, успехов, достижений отнюдь не означает исключительной скромности англичан, «напротив, чувство собственного достоинства им исключительно характерно, просто подобное, принятое в обществе поведение, как раз, напротив, и свидетельствует об «имплицитной» важности, которую не надо и декларировать: все и так ясно» [4, с. 121].

Рассмотренные особенности английской культуры выявили наличие культурного пласта в юмористическом дискурсе, что позволяет отнести его к числу социокультурных феноменов. В свою очередь это дает нам право полагать, что использование юмористических материалов на занятиях по иностранному языку позволит глубже проникнуть в культуру, познакомиться с культурными нормами поведения и ценностями, а, в конечном счете, способствуют формированию социокультурной компетенции.

### ***Список литературы***

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
2. Фокс К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения / К. Фокс; [пер. с англ. И.П. Новоселецкой]. – М.: РИПОЛ классик, 2008. – 512 с.

3. Майол Э., Милстед Д. Эти странные англичане/Э. Майол, Д. Милстед. – М.: Эгмонт Россия ЛТД., 2001. – 72 с.

4. Самохина Т.С. Они и мы: Америка, Англия, Россия: сравнительный анализ культур и коммуникативного поведения: пособие по межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина. – М.: Национальный книжный центр, 2012. – 184 с.